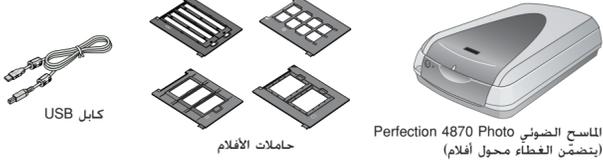


ابدأ من هنا

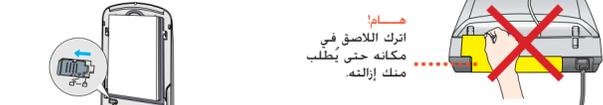
EPSON Perfection™ 4870 Photo

إفراغ عبوة الماسح الضوئي

١ تأكد من وجود كافة ملحقات ماسح EPSON® الضوئي الموضحة أدناه.



٢ أزل كافة أشرطة التغليف، واترك اللاصق العريض في مكانه حتى يطلب منك إزالته.



٣ أدخل الفصلتين الموجودتين على الغطاء داخل الفتحات الربعة الموجودة على الجزء الخلفي من الماسح الضوئي.

٤ أرح قفل النقل إلى موضع إلغاء القفل، ثم أغلق الغطاء.

تثبيت البرنامج

انتظر! يجب تثبيت البرنامج قبل توصيل الماسح الضوئي بالكمبيوتر. قد تستغرق عملية التثبيت عدة دقائق. تأكد من غلق كافة البرامج المفتوحة وأوقف تشغيل برامج الحماية من الفيروسات. مع نظام التشغيل Windows® 98 و Windows® Me و 2000 و XP و OS 8.6 و Macintosh® OS 9.X و OS 10.2.x، اتبع الخطوات أدناه (للمستخدمي Windows). أو اتبع الخطوات الموجودة في العمود التالي (للمستخدمي Macintosh).

ملاحظة: إذا لم يكن برنامج Adobe Photoshop أو Photoshop Elements مثبتاً على جهاز الكمبيوتر، فقم بتثبيت Photoshop ElementS من القرص المضغوط المرفق مع الماسح الضوئي.

للمستخدمي Windows

- أدخل القرص المضغوط الخاص ببرنامج الماسح الضوئي في محرك الأقراص المضغوطة أو محرك أقراص الفيديو الرقمية، سيبدأ برنامج التثبيت تلقائياً، وإذا لم يبدأ، فقم بالتالي:
- في نظام التشغيل Windows XP: انقر فوق **Start** (ابداً)، ثم انقر فوق **My Computer** (جهاز الكمبيوتر). ثم انقر نقرًا مزدوجًا فوق **EPSON**.
- في أنظمة التشغيل Windows 98 و Me و 2000: انقر نقرًا مزدوجًا فوق **My Computer** (جهاز الكمبيوتر). ثم انقر نقرًا مزدوجًا فوق **EPSON**.
- عند عرض رسالة حول تعطيل برنامج الحماية من الفيروسات، انقر فوق **Continue** (متابعة).
- إذا طلب منك تحديد لغة، فحدد لغتك المفضلة.
- اقرأ اتفاقية الترخيص، ثم انقر فوق **Agree** (موافقة).
- انقر فوق **Install** (تثبيت) في شاشة Software Installation (تثبيت البرنامج).
- اتبع الإرشادات المعروضة على الشاشة لتثبيت كل برنامج. بما في ذلك برنامج **ABBY® FineReader** 98 لاحظ أن برنامج **EPSON Smart Panel™** يتم تثبيته في عدة خطوات.
- في نهاية عملية التثبيت، انقر فوق **Exit** (خروج).

قم بتثبيت برنامج **LaserSoft SilverFast** مُتبعًا لإرشادات المضمنة معه. ثم اتبع الإرشادات الموجودة في الخطوة ٨ أدناه لتوصيل الماسح الضوئي.

للمستخدمي Macintosh

- ملاحظة: لا يدعم EPSON Scan نظام ملفات UNIX (UFS) مع نظام التشغيل Mac OS X. ولهذا يجب تثبيت البرنامج على قرص أو قسم لا يستخدم نظام ملفات UFS.
- أدخل القرص المضغوط الخاص ببرنامج الماسح الضوئي في محرك الأقراص المضغوطة أو محرك أقراص الفيديو الرقمية، سيبدأ برنامج التثبيت تلقائياً، وإذا لم يبدأ، فانقر نقرًا مزدوجًا على رمز القرص المضغوط **EPSON**.
- إذا كنت تستخدم نظام التشغيل Mac OS 8.6 إلى 9.X، فانقر نقرًا مزدوجًا فوق مجلد **Mac OS X** الموجود في مجلد **EPSON**. ثم انقر نقرًا مزدوجًا فوق رمز **EPSON**.
- إذا كنت تستخدم نظام التشغيل Mac OS 8.6 إلى 9.X، فانقر نقرًا مزدوجًا فوق رمز **EPSON** الموجود في مجلد **EPSON**.
- عند عرض رسالة حول تعطيل برنامج الحماية من الفيروسات، انقر فوق **Continue** (متابعة).
- إذا طلب منك تحديد لغة، فحدد لغتك المفضلة.
- إذا تم عرض اتفاقية ترخيص، فانقر فوق **Agree** (موافق) للمتابعة.
- انقر فوق **Install** (تثبيت) في شاشة Software Installation (تثبيت البرنامج)، أدخل اسم المسئول وكلمة السر الخاصة بك. إذا تطلب الأمر ذلك.
- ملاحظة: في حالة إجراء عملية التثبيت على أنظمة التشغيل من Macintosh OS 8.6 إلى 9.X، فقد يطلب منك تحديد برنامج **Carbon Library**، بعد اكتمال تثبيت **CarbonLib** وإعادة تشغيل النظام. انقر نقرًا مزدوجًا على رمز **EPSON**. ثم انقر فوق **Install** (تثبيت) لتابعة التثبيت.
- اتبع الإرشادات المعروضة على الشاشة لتثبيت كل برنامج. بما في ذلك برنامج **ABBY® FineReader**. لاحظ أنه يتم تثبيت EPSON Smart Panel في العديد من الخطوات.
- في نهاية عملية التثبيت، انقر فوق **Exit** (خروج).

قم بتثبيت برنامج **LaserSoft SilverFast** مُتبعًا لإرشادات المضمنة معه. اتبع الإرشادات التالية لتوصيل الماسح الضوئي. ثم أعد تشغيل النظام لتنشيط الماسح الضوئي والبرنامج بشكل كامل.

توصيل الماسح الضوئي

١ بعد تثبيت البرنامج، فقد حان وقت التوصيل. أزل اللاصق من على قفل النقل. استخدم قطعة عملة معدنية للف القفل ربع لفة باتجاه عقارب الساعة وذلك لإلغاء قفل الناقل.



٢ أزل اللاصق من على الجزء الخلفي للماسح الضوئي. قم بتوصيل كبل محول الأفلام المدمج (الموجود بغطاء الماسح الضوئي).



٣ صل إما كبل USB المزود مع الماسح الضوئي أو كبل اختياري يتوافق مع معيار IEEE 1394 (FireWire). لا تقم بتوصيل الكبلين في حالة استخدام كبل USB.

٤ قم بتوصيل طرف كبل USB المربع بمنتفذ USB بالماسح الضوئي. ثم صل الطرف المستوي بأي منفذ USB متاح بجهاز الكمبيوتر أو محور.

ملاحظة: قد لا يعمل الماسح الضوئي الخاص بك بشكل صحيح في حالة استخدام كبل USB غير ذلك المزود بواسطة EPSON. أو في حالة توصيل الماسح الضوئي عبر أكثر من محور.

٥ في حالة استخدام كبل يتوافق مع معيار IEEE 1394 (FireWire)، صل أحد طرفي كبل IEEE 1394 (غير مرفق) بمنتفذ IEEE 1394 بالماسح الضوئي. ثم قم بتوصيل الطرف الآخر بمنتفذ IEEE 1394 الموجود بجهاز الكمبيوتر.

٦ صل سلك الطاقة الخاص بالماسح الضوئي. تأخذ تيار كهربائي.

٧ تأكد من غلق الغطاء، ثم اضغط على زر التشغيل في مقدمة الماسح الضوئي لتشغيله.



يتم تشغيل الماسح الضوئي ويومض المؤشر الضوئي باللون الأخضر. وعندما يصبح الماسح الضوئي جاهزًا للاستخدام، يتوقف وميض المؤشر الضوئي ويضيء باللون الأخضر.

أساسيات الماسح الضوئي

لمسح صورة، ارفع غطاء الماسح الضوئي وضع الصورة على اللوح الزجاجي بحيث تتجه للأسفل. تأكد من محاذاة الركن العلوي الأيمن للصورة للركن العلوي الأيمن للماسح الضوئي.

ثم أغلق الغطاء. يمكنك إجراء المسح الضوئي باستخدام EPSON Smart Panel. اضغط على زر البدء ، أو باستخدام EPSON Scan. إذا واجهت أية مشاكل في المسح الضوئي، برجاء الرجوع إلى الدليل الإلكتروني **EPSON Scanner Reference Guide** (الدليل المرجعي للماسح الضوئي).

إجراء المسح الضوئي باستخدام زر البدء

١ اضغط على زر البدء على الماسح الضوئي. ملاحظة: في نظام التشغيل Windows XP، ستظهر لك رسالة عند الضغط لأول مرة على زر البدء. حدد **EPSON Smart Panel** (لوحة EPSON التلقائية). ثم انقر فوق **this program for this action** (استخدم هذا البرنامج يومًا لهذا الإجراء). ثم انقر فوق **OK** (موافق).

٢ يفتح برنامج EPSON Smart Panel على جهاز الكمبيوتر.

٣ انقر فوق أحد الأزرار للحصول على نوع المسح الضوئي الذي تريده. ثم اتبع الإرشادات المعروضة على الشاشة.

إجراء المسح الضوئي باستخدام EPSON Scan

- يمكنك بدء برنامج EPSON Scan من برنامج Adobe Photoshop Elements أو من أي برنامج آخر متوافق مع الخيار **TWAIN**. ويتكبد أيضًا بدء برنامج EPSON Scan مباشرة من جهاز الكمبيوتر.
- يوجد ثلاثة أوضاع للمسح الضوئي في برنامج EPSON Scan:
 - Auto Mode** (الوضع التلقائي الكامل) وهو يستخدم للتحكم التلقائي في إعدادات المسح الضوئي.
 - Home Mode** (الوضع الأساسي) لمسح الأفلام ضوئيًا حيث يتاح التحكم في إعدادات المسح الضوئي بشكل أكبر، بما في ذلك تقنية **Digital ICE™**.
 - Professional Mode** (الوضع المحترف) للتحكم الكامل في كافة إعدادات المسح الضوئي.

إصلاح الصور الفوتوغرافية وتحسينها

يمكنك استخدام تقنية ICE الرقمية واستعادة الألوان لإصلاح الصور الباهتة أو المخدوشة أو المتسعة أو المتجعدة أو المرققة بشكل تلقائي. وتعمل تقنية ICE الرقمية واستعادة الألوان على الصور الفوتوغرافية وورق الفيلم السالب والأفلام.

- ١ ابدأ بتشغيل EPSON Scan واختار الوضع الأساسي أو الوضع المحترف، قد يتم عرض شاشة مشابهة لهذه الشاشة.
- ٢ انقر فوق الزر **Preview** (معاينة) الموجود أسفل الشاشة. تظهر الصورة الفوتوغرافية الخاصة بك في إطار **Preview** (معاينة). قم بأحد الإجراءات التالية:
- ٣ في حالة استخدام الوضع الأساسي، انقر فوق الزر **Image Adjustments** (ضبط الصورة).
- ٤ في حالة استخدام الوضع المحترف، انتقل إلى أسفل الشاشة.

٤ سترى إعدادات ضبط الصورة. حدد مربع الاختيار **Digital ICE** (تقنية ICE الرقمية) أو **Color Restoration** (استعادة الألوان).

- إذا كانت الصورة متسعة أو مخدوشة أو متجعدة أو مرققة حدد **Digital ICE** (تقنية ICE الرقمية).
- إذا كانت ألوان الصورة باهتة، حدد **Color Restoration** (استعادة الألوان).

٥ حدد الشكل المصغر الذي تريد مسحه ضوئيًا في إطار **Preview** (معاينة).

٦ انقر فوق زر **Scan** (مسح ضوئي).

المسح الضوئي لفيلم

يوجد محول أفلام مدمج بغطاء الماسح الضوئي لمسح الأفلام أو ورق الفيلم السالب أو الشرائح. يلزم إزالة حامل المستندات من الغطاء وإدخال الفيلم في حامل الأفلام.

- ١ تأكد من خربير قفل النقل وتوصيل كبل محول الأفلام الموجود بغطاء الماسح الضوئي بالماسح الضوئي. إذا تطلب الأمر توصيل الكبل فافوق تشغيل الماسح الضوئي أولاً. ثم أعد تشغيله بعد توصيل الكبل.
- ٢ ارفع غطاء الماسح الضوئي لأعلى حتى نهايته. أرح حامل المستندات العاكس لأعلى. وأخرجه من غطاء الماسح الضوئي.
- ٣ اتبع الإرشادات الخاصة بنوع الفيلم الذي تقوم مسحه ضوئيًا: في حالة المسح الضوئي للأفلام أو ورق الأفلام السالب، حرك الفيلم في الحامل الناظر بحيث يتجه جانب الفيلم اللاحق لأسفل.



٤ حرك الفيلم داخل الحامل كما هو موضح، ثم أزل الغطاء واضغط على الأشرطة لأسفل. تأكد من إحكام قفل كافة الأشرطة في مكانها.

٥ ضع حامل الأفلام على الماسح الضوئي كما هو موضح، تأكد من أن المثلث الأبيض الموجود على الحامل يشير إلى الركن العلوي الأيمن للماسح الضوئي.

٦ في حالة المسح الضوئي للشرائح، ضع الحامل على الماسح الضوئي. ثم ضع الشرائح على الحامل.

٧ تأكد من عدم تغطية منطقة المعايرة هذه.

٨ اأغلق غطاء الماسح الضوئي.

٩ قم بتشغيل EPSON Scan وتأكد من صحة خديد Document Type (نوع المستند): Color Negative Film (ورق الفيلم الملون السالب) أو B&W Negative Film (ورق الفيلم الأبيض والأسود السالب) أو Positive Film (الفيلم الموجب) (للمشرايح والورق الشفاف).

- ١ انقر فوق الزر **Preview** (معاينة) الموجود أسفل الشاشة. تظهر الصورة الفوتوغرافية الخاصة بك في إطار **Preview** (معاينة). قم بأحد الإجراءات التالية:
- ٢ في حالة استخدام الوضع الأساسي، انقر فوق الزر **Image Adjustments** (ضبط الصورة).
- ٣ في حالة استخدام الوضع المحترف، انتقل إلى أسفل الشاشة.

٤ سترى إعدادات ضبط الصورة. حدد مربع الاختيار **Digital ICE** (تقنية ICE الرقمية).

- إذا كان الفيلم مترتبًا أو مخدوشًا، حدد **Digital ICE** (تقنية ICE الرقمية).
- في حالة المسح الضوئي لورق الأفلام السالب أو لفيلم Kodachrome من نوع **Dust Removal** (إزالة الأتربة) حدد **Digital ICE** (تقنية ICE الرقمية).

٥ إذا كانت الألوان باهتة، حدد **Color Restoration** (استعادة الألوان). في حالة عدم عرض إطار المعاينة، يظهر التحديد بلون معتم.

٦ حدد الشكل المصغر الذي تريد مسحه ضوئيًا في إطار **Preview** (معاينة).

٧ انقر فوق زر **Scan** (مسح ضوئي).

٨ ملاحظة: أثناء المسح الضوئي لفيلم باستخدام تقنية ICE الرقمية، فقد تسمع صوت طقطقة من الماسح الضوئي. هذا أمر طبيعي.

المشاكل؟

- ١ أولاً خقق من المؤشر الضوئي الموجود على الماسح الضوئي.
- ٢ **وميض أخضر**: جارى الإجماء أو المسح الضوئي.
- ٣ **أخضر**: جازم لإجراء المسح الضوئي.
- ٤ **وميض أحمر**: تأكد من إلغاء قفل النقل. جرب إعادة تشغيل جهاز الكمبيوتر وإيقاف تشغيل الماسح الضوئي ثم إعادة تشغيله مرة أخرى. في حالة استمرار وميض المؤشر الضوئي باللون الأحمر، اتصل بالوزع أو بشركة EPSON.
- ٥ **مطفأ**: تأكد من توصيل الماسح الضوئي بجهاز الكمبيوتر وتشغيله.

٦ إذا كانت المشاكل التي تواجهك مجردة أدناه، فجرب هذه الاقتراحات.

٧ يظهر **The New Hardware Wizard** (معالج العثور الأجهزة الجديدة) على الشاشة. أفضل الماسح الضوئي قبل تثبيت البرنامج.

٨ يصدر الماسح الضوئي ضوضاء شديدة عند تشغيله.

٩ تظهر رسالة حول **USB Hi-Speed** (جهاز USB عالي السرعة) في نظام التشغيل **Windows XP**. سوف يعمل الماسح الضوئي بشكل صحيح غير أنه لن يعمل بسرعيته القصوى.

١٠ تظهر رسالة خطأ عند محاولة المسح الضوئي. ومن اتصاله بمصدر للطاقة، ومن ضبط مفتاح الطاقة على وضع التشغيل.

١١ تأكد من إلغاء قفل قفلي النقل. قم بإلغاء تثبيت البرامج التالية: EPSON Photo Print و ABBY® FineReader و EPSON Scan و EPSON Smart Panel و ScanToWeb. في Control Panel (لوحة التحكم) في Windows استخدم الأداة **Add/Remove Programs** (إضافة/إزالة البرامج) لإلغاء تثبيت البرنامج. ثم اتبع الإرشادات الموجودة في هذا الدليل لإعادة تثبيت برنامج الماسح الضوئي.

١٢ لا يمكن المسح الضوئي لورق الأفلام (الدمج بغطاء الماسح الضوئي (انظر القسم ٣) ومن إزالة حامل المستندات العاكس حول استخدام الوضع الأساسي أو الوضع المحترف. تأكد من مطابقة Document Type (نوع المستند) أو Film Type أو (نوع الفيلم) للمواد التي تقوم مسحتها ضوئيًا: Color Negative Film (ورق الفيلم الملون السالب) أو B&W Negative Film (ورق الفيلم الأبيض والأسود السالب) أو Positive Film (الفيلم الموجب) (للمشرايح والورق الشفاف). تأكد من إلغاء قفل قفلي النقل. تأكد أيضًا من تظافة زجاج الماسح الضوئي وأن حامل الأفلام قد تم وضعه بشكل صحيح.

١٣ لا يتم مسح أركان الصورة الفوتوغرافية لمسافة ١.٥ م على الأقل بعيدا عن الحافة العليا واليمنى للوح المستندات.

- يوجد أدناه مصادر البحث عن المزيد من الإجابات:
- انقر نقرًا مزدوجًا فوق رمز **Perf4870 Reference Guide** (الدليل المرجعي لـ Perf4870) الموجود على سطح المكتب. في حالة عدم تثبيته، أدخل القرص المضغوط الخاص ببرنامج الماسح الضوئي في محرك الأقراص المضغوطة أو محرك أقراص الفيديو الرقمية، في شاشة Custom Installation (التثبيت المخصص). حدد **Scanner Reference Guide** (الدليل المرجعي للماسح الضوئي). ثم انقر فوق **Install** (تثبيت). يلزم توفر Internet Explorer® أو Microsoft® Navigator (الإصدار الخاص أو أحدث) لتتمكن من مطالعة الدليل المرجعي.
- التعليمات الفورية لبرنامجي **EPSON Scan** و **Smart Panel**: انقر فوق زر **Help** (تعليمات) أو علامة الاستفهام المعروضة على الشاشة في هذه البرامج.

إرشادات الأمان

اقرأ كافة الإرشادات التالية واحتفظها للرجوع إليها مستقبلاً. اتبع كافة التحذيرات والإرشادات الموجودة على الماسح الضوئي. ضع الماسح الضوئي بالقرب من جهاز الكمبيوتر لتسهيل توصيل كابل الواهبة به. لا تضع الماسح الضوئي أو تخرجه خارج المنزل أو بالقرب من الأتربة والفانورات أو الماء أو مصادر الحرارة أو في أماكن معرضة للمسحبات الكهربائية أو الأضواء أو درجات الحرارة أو الرطوبة العالية أو ضوء الشمس المباشر أو مصادر الضوء القوية أو تلك الأماكن المعرضة لتغيرات سريعة في درجة الحرارة أو الرطوبة لا تستخدم الماسح الضوئي ويداك مبتلن.

ضع الماسح الضوئي بالقرب من مأخذ التيار الكهربائي بحيث يمكن فصل سلك الطاقة بسهولة. يجب وضع أسلاك الإمداد بالطاقة في أماكن يتجنب فيها الاحتكاك والقطع والاشتناء لا تضع مواد على أسلاك الإمداد بالطاقة ولا تسمح بالمشي أو للورق فوقها، وبشكل خاص يجب عليك مراعاة الاحتفاظ باستقامة كافة أسلاك الإمداد بالطاقة في نهايتها وفي النقاط التي تدخل وتخرج فيها من محول التيار.

استخدم فقط نوع مصدر الطاقة المشار إليه على الملصق الموجود على الماسح الضوئي. تجنب استخدام مأخذ تيار متعددة على نفس الدائرة الكهربائية مثل ماكينة السخخ الفوتوغرافي أو أنظمة التحكم في الهواء التي يتم تشغيلها وإيقاف تشغيلها بانتظام.

إذا استخدمت سلك تمديد مع الماسح الضوئي، فتأكد من أن إجمالي وحدات التمديد للأجهزة المتصلة في وصلة السلك لا يتجاوز إجمالي وحدات التمديد بالسلك. تأكد أيضًا من أن إجمالي وحدات التمديد لكل الأجهزة المتصلة بنفس مأخذ التيار الكهربائي لا يتجاوز وحدات تمديد التيار الكهربائي. لا تضع أحمالًا متعددة على مأخذ التيار الكهربائي.

لا تقم أبدًا بفتح أو تعديل أو محاولة إصلاح سلك الطاقة والماسح الضوئي والأجهزة الاختيارية بنفسك فيما عدا ما هو مشروح في دليل الماسح الضوئي.

لا تضع أية مواد في أية فتحات لأنها قد تلمس نقاط جهد خطيرة أو أجزاء قصر كهربائي. احترس من خطورة حدوث الصدمة الكهربائية.

اترك مساحة خالية خلف الماسح الضوئي لتوصيل الأسلاك، ومساحة فوفه بحيث تتمكن من رفع غطاء الماسح الضوئي بشكل كامل.

أفضل الماسح الضوئي واترك أمور الصيانة لأفراد الخدمة المؤهلين لذلك في حالة حدوث الأتي. تلف سلك التيار أو القابس أو دخول سائل داخل الماسح الضوئي أو سقوطه على إن الهيكل الخارجي أو أن الماسح الضوئي لا يعمل بصورة طبيعية أو في حالة وجود تغير ملحوظ في الأداء (لا تقم بتعديل عناصر التحكم التي لم تنطبق عليها إرشادات التشغيل).

إذا كنت تعزيم استخدام الماسح الضوئي في ألمانيا، فيجب حماية مبنى التركيب عن طريق قاطع دائرة سعة ١٠ و ١١ أمبير لتوفير الحماية المناسبة من قصر الدائرة الكهربائية والتيار الزائد لهذا الماسح الضوئي.

كافة الحقوق محفوظة لا يجوز إعادة نسخ أو جزء من هذه النشرة أو تخزينه في نظام استرجاع أو نقله في أي شكل أو بالة وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية أو عن طريق التصوير أو التسجيل أو بالة وسيلة أخرى من الحصول على إين كتابي مسبق من شركة Seiko Epson Corporation. تم إعداد المعلومات الموجودة هنا للاستخدام مع ماسح EPSON الضوئي هذا فقط لا تشمل شركة EPSON مسؤولية استخدام أي من هذه المعلومات وتطبيقها على أية مساحات ضوئية أخرى لا تشمل Seiko Epson Corporation أو الشركات التابعة لها أي مسئولية قانونية قبل مشرتي هذا المنتج أو أي طرف آخر فيما يتعلق بالأسرار أو الخسائر أو التكاليف أو أية فتحات التي يتعرض لها المشرتي أو الأطراف الخارجية كنتيجة لـ الحوادث أو سوء استعمال إساءة استخدام هذا المنتج أو القيام بتعديلات غير مصرح بها أو الإصلاحات أو التغييرات في هذا المنتج أو العجز عن التوافق مع (إستثناء الولايات المتحدة) تعليمات الصيانة أو التشغيل الخاصة بشركة Seiko Epson Corporation.

لا تكون شركة Seiko Epson Corporation مسؤولة عن أية أضرار أو مشكلات نجم عن استخدام أي من الخيارات أو أي من المنتجات الاستهلاكية خلاف تلك المشار إليها كـ Original EPSON Products (منتجات شركة EPSON الأصلية) أو EPSON Approved Products (منتجات معتمدة من شركة EPSON) بواسطة شركة Seiko Epson Corporation (ولن تكون شركة Seiko Epson Corporation مسؤولة عن أية أضرار نجم عن التداخل الكهرومغناطيسي الذي يحدث من استخدام أية كبلات للواهبة خلاف تلك المشار إليها كـ EPSON Approved Products (منتجات معتمدة من شركة EPSON) بواسطة شركة Seiko Epson Corporation. تعد EPSON علامة تجارية مسجلة لشركة Seiko Epson Corporation أو Microsoft و Windows و Apple Computer, Inc و Digital ICE في علامة تجارية مسجلة لشركة Eastman Kodak لأصحابها المعينين. تتولى شركة EPSON من كافة الحقوق المتعلقة بهذه العلامات.

حقوق الطبع والنشر © 2003 لشركة Seiko Epson Corporation

